

表示倍数减少的翻译方法 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/274/2021_2022__E8_A1_A8_E7_A4_BA_E5_80_8D_E6_c67_274238.htm 英语中表示倍数减少的表达方法 (一) a is n times as small (light, slow, ...) as b. a is n times smaller (lighter, slower, ...) than b. 以上两句均应译为：a的大小(重量, 速度, ...)是b的 $1/n$ [或a比b小(轻, 慢, ...) $(n-1)/n$]. e.g. The hydrogen atom is nearly 16 times as light as the oxygen atom. 氢原子的重量约为氧原子的 $1/16$ (即比氧原子约轻 $15/16$)。 e.g. This sort of membrane is twice thinner than ordinary paper. 这种薄膜比普通纸张要薄一半(即是普通纸厚度的 $1/2$)。注：当相比的对象b很明显时, than/as b常被省去。(二) decrease n times/nfold decrease by n times decrease by a factor of n 以上三式均译为：减少到 $1/n$ [或：减少 $(n-1)/n$]. decrease常被reduce, shorten, go / slow down等词替代。 e.g. Switching time of the new-type transistor is shortened 3 times. 新型晶体管的开关时间缩短了 $1/3$ (即缩短到 $2/3$)。 e.g. When the voltage is stepped up by ten times, the strength of the current is stepped down by ten times. 电压升高9倍, 电流强度便降低 $9/10$ (即90%)。 e.g. The equipment reduced the error probability by a factor of 5. 该设备误差概率降低了 $4/5$ 。(三) there is a n-fold decrease/reduction... 应译为：减至 $1/n$ [或：减少 $(n-1)/n$]. 这个句型还有其它一些形式, e.g. A rapid decrease by a factor of 7 was observed. 发现迅速减少到 $1/7$. e.g. The principal advantage of the products is a two-fold reduction in weight. 这些产品的主要优点是重量减轻了 $1/2$. 英

语在表述或比较倍数时，无论使用什么句型（除了不含倍数词的again句型外）都包括基础倍数在内，因此都不是净增或净减n倍，而是净增或净减n-1倍。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com